



Cuadernos de Ilustración y Romanticismo

Revista Digital del Grupo de Estudios del Siglo XVIII

Universidad de Cádiz / ISSN: 2173-0687

nº 27 (2021)

UN TEXTO OLVIDADO DE JUAN PABLO FORNER: LA COMEDIA, PARA FUNCIONES MÚLTIPLES, DE *LOS ADULADORES*

Piedad BOLAÑOS DONOSO

(Universidad de Sevilla)

<https://orcid.org/0000-0002-7699-2021>

Jesús CAÑAS MURILLO

(Universidad de Extremadura)

<https://orcid.org/0000-0001-5636-408X>

Recibido: 01-01-2021 / Revisado: 05-02-2021

Aceptado: 25-01-2021 / Publicado: 18-12-2021

RESUMEN: En este artículo se rescata del olvido una de las escasas obras teatrales compuestas por Juan Pablo Forner en el siglo XVIII español que se ha conservado, pero de la cual no existían noticias en la actualidad. Se trata de una comedia *Los aduladores*, que fue estrenada, póstuma, en Madrid, en el Teatro de la Cruz, en el año de 1797. En el presente trabajo ofrecemos la primera versión impresa que se ha hecho de *Los aduladores* desde la época de su redacción. La edición se realiza tomando como texto base el testimonio *A* ayudándonos de los otros testimonios *B* y *C*; los tres, conservados en la Biblioteca Histórica Municipal madrileña, las únicas fuentes hasta hoy conocidas que la transmiten. En el estudio introductorio se ubica la comedia de acuerdo con sus características compositivas.

PALABRAS CLAVE: Historia literaria, siglo XVIII español, teatro, comedia neoclásica, Juan Pablo Forner, *Los aduladores*.

A FORGOTTEN TEXT WRITTEN BY JUAN PABLO FORNER: THE COMEDY, FOR COMPLEX THEATRICAL SHOWS, OF *LOS ADULADORES*

ABSTRACT: This article rescues from oblivion one of the few plays composed by Juan Pablo Forner in the Spanish Eighteenth Century that we have preserved, but of which there was no news at the present time. It is a comedy, *Los aduladores*, which was premiered posthumously in Madrid, at the Teatro de la Cruz, in 1797. In this paper, the first printed version of *Los aduladores* since the time it was written is included. The edition is based on the three manuscripts of the text preserved in the Municipal Historical Library of Madrid, the only sources until now known that transmit it. In the introductory study, comedy is also framed in the group of eighteenth-century theatrical creations, to which, by its compositional characteristics, it belongs.

KEYWORDS: Literary History, Spanish Eighteenth Century, Theatre, Neoclassical Comedy, Juan Pablo Forner, *Los aduladores*.

UNA NUEVA CREACIÓN DRAMÁTICA DE FORNER

La obra dramática de Juan Pablo Forner no ha sido la parcela de su producción a la que la crítica haya prestado excesivamente atención. El trabajo del emeritense en el campo de la creación teatral ha venido, tradicionalmente, siendo ignorado, y su consideración como comediógrafo se ha visto atacada, tradicionalmente, desde los mismos años en que transcurrió la vida del autor. Resulta paradójico que todavía no se haya realizado un catálogo completo de los textos, de esta índole, que salieron de su pluma. Y nos sigue sorprendiendo que en la actualidad sea posible, aún, rescatar piezas suyas desconocidas a nivel general, y que nunca han formado parte de las relaciones y catalogaciones dedicadas a su producción (Cañas Murillo, 2020, 2021a, 2021b). En el presente artículo vamos a rescatar una de esas obras no catalogadas y desconocidas, a nivel general y entre la propia crítica especializada, de Juan Pablo Forner. Se trata de *Los aduladores*, una pieza breve que en su época fue llevada, en sucesivas ocasiones y en distintos locales comerciales, a las tablas con notable éxito.

Nuestro trabajo forma parte de un proyecto de investigación más amplio y que pretende obtener como resultado un libro en el que se estudie y recopile toda la aportación que pueda ser localizada del legado hecho por Juan Pablo Forner al arte dramático, y en el que se reproduzcan todas sus obras de creación que puedan ser recopiladas, y todos los escritos relacionados con el mundo del teatro que se hayan conservado y que sean susceptibles de ser identificados como obra del emeritense.

UN TEXTO «FÁCIL DE EXECUTARSE»

Los aduladores pertenece a un grupo de obras al que la crítica no ha prestado, con suficiencia, la atención que sin duda se merece (Cañas Murillo, 2021c). Se trataba de obras breves, de extensión realmente escasa por lo general, en las que figuraban pocos personajes, a veces, incluso solo uno, como sucede en *El Entretenido, ó La brevedad sin sustancia. Escena unipersonal. Fácil de representarse en cualquier casa particular. Dispuesta en tres Jornadas, Entremés, dos Tonadillas y un Saynete*, de Manuel González (Cañas Murillo,

2008a: 415-424). Su montaje era simple, sencillo. No se exigían cambios de decorado, —que, por ello, era muy sobrio—, ni abundantes y lujosos vestuarios. No era preciso el uso de grandes efectos especiales. Al ser pocos los personajes, no era necesaria la intervención de un gran número de comediantes, sino, tan solo, de un número reducido de ellos. Son textos, por eso, aptos para ser representados en casas particulares.

Para efectuar el montaje, de tal modo, no era preciso, pues, efectuar grandes desembolsos de dinero, ni padecer una gran merma en el patrimonio de la persona que hubiese encargado el espectáculo, y que, en consecuencia, habría de sufragar todos los costes del mismo, sino que estos se hallaban al alcance, con relativa facilidad, de familias que gozaban de cierta posición social, pertenecientes, muchas veces, a la naciente burguesía, y podían utilizarlas como medio de entretener ciertas tardes de ocio, y amenizar veladas a las que podían y solían invitar a sus amistades (Cañas Murillo, 2008a: 415-416). Del montaje, muchas veces, se encargaban aficionados, quienes lo realizaban en salones de la casa en la que se efectuaba la reunión.

Para identificar y singularizar este tipo de creaciones, se utilizan denominaciones como «escenas unipersonales», «soliloquios», o comedias o dramas o tragedias «fáciles de representar en domicilios particulares», «drama trágico unipersonal», o, entre otras, «comedia unipersonal». El destinatario de las mismas, su receptor, sería, en principio, la clase alta adinerada del momento, como la nobleza, o esa incipiente burguesía de la Ilustración a la que nos acabamos de referir y a sus invitados. Nos hallamos, en definitiva, ante un teatro, —en principio, insistimos—, para minorías, para pequeños grupos selectos de la población del momento que acudían a presenciarlas, no a locales públicos, sino a las residencias privadas de sus anfitriones, que eran los encargados de cursar las pertinentes invitaciones a sus amigos, allegados y conocidos: en definitiva, a los espectadores que habrían de presenciar la función.

No es todo ello obstáculo para que algunas de esas composiciones pudieran ser, —como, de hecho, sucedió—, igualmente, representadas en algunos de los escenarios públicos de la época, funciones montadas sobre una sucesión de pequeñas piezas, entre las que se incluyen, en ocasiones, canciones, y no solamente textos teatrales. Es el caso, por ejemplo, de la función escenificada en el Teatro del Príncipe de Madrid, que describe el *Diario de Madrid* de la siguiente forma: «En el [Teatro] de la calle del Príncipe, por la Compañía del Sr. Francisco Ramos, se representa el Guzman, el Bayle de la Alemanda, dos saynetes, y una tonadilla; á las 5. La entrada de antes de anoche fue de 2190» (nº 204, 23-7-1797: 872). O de la función escenificada en el Teatro de la Cruz, de la que se hace eco, igualmente, y en la que se incluye *Los aduladores* de Forner:

En el de la calle de la Cruz, por la Compañía del Sr. Luis Navarro, se representa una completa funcion teatral, compuesta de varias piezas, todas nuevas, cuyo orden será el siguiente. Despues de la Obertura con que dará principio la orqüestra; seguirá en un acto la Comedia intitulada los Aduladores: es del mismo ingenio que compuso el Filósofo Enamorado: concluida ésta, cantará una buena tonadilla á solo, titulada las Damas del nuevo Cuño, la Sra. Joaquina Arteaga: en seguida se representará por los Sres. Rita Luna, Manuel Garcia, Antonio Pinto, y Félix de Cubas, el Melodrama intitulado Armida y Reynaldo, segunda parte, escrito por D. Vicente Ramirez de Arellano: finalizada ésta, se cantará otra tonadilla por los Sres. Lorenza Correa, Bernardo Gil, y Mariano Querol: por fin de fiesta se executará el saynete intitulado los cinco Vecinos. Para que á esta plausible representacion no falte circunstancia que contribuya á hacerla mas vistosa y agradable, á mas del decoro de los Actores, y del Teatro, se han añadido unas Voleras, que baylará Josef

Gonzalez, Baylarin del Teatro de los Reales Sitios, con el primor que es notorio: la Compañía espera merezca esta función las atenciones de un público tan benigno, especialmente la Sra. Rita Luna, en cuyo beneficio cede el producto de este día; á las 8. La entrada de ayer tarde fue de 1520: la de antes de anoche en el del Principe fue de 2133, y la de ayer tarde de 2327 (*Diario de Madrid*, nº 305, 24-7-1797: 876; Cañas Murillo, 2021a).

Estas funciones múltiples se convierten en una práctica teatral que se generaliza bastante en la última parte del siglo XVIII, y en la primera del XIX, paralela a los montajes privados en casas particulares. Ambas prácticas son coetáneas y contemporáneas. De ahí que las ediciones que conservamos de esta clase de creaciones, en su mayoría, queden fechadas en ese periodo temporal, e, incluso, en los posteriores.

Los géneros en los que quedaban encuadradas esas piezas, habitualmente, eran breves y variados (Cañas Murillo, 1991, 2021d, 2021e). Podían ser, como *El Entretenido*, que hemos mencionado, «escenas unipersonales». Podían ser comedias de corte popular, como *El día de campo*, de Gaspar Zavala y Zamora (Cañas Murillo, 2010a). Podían ser «melodramas», como *Ariadna abandonada en Naxos* (1817). Podrían ser «sainetes» o «tragedias jocosas», como *El marido sofocado* (*Saynete o Tragedia jocosa*). Podían ser textos celebrativos y conmemorativos, como *El Nuevo Apolo y Minerva* (Cañas Murillo, 2008b: 401-414). Podían ser tragedias, como *Guzmán el Bueno*, de Tomás de Iriarte (Álvarez Franco, 2009: 555-562), *Polixèna. Tragedia en un acto fácil de executarse en qualquiera casa particular, por estar arreglada para quatro personas, y entre ellas una sola muger* (Cañas Murillo, 2010b: 39-63), o *Diálogo trágico. Intitulado La Raquel. Facil de egecutar en casas particulares. Sacado de la historia y adornado con intervalos de música. Por un aficionado*, de José March y Borrás (Cañas Murillo, 2018: 297-325).

De este grupo de piezas, predominantemente integradas en el teatro breve de la época, no contamos con un catálogo completo. Es una labor que está por realizar. Lo seguro es que en él habría de ser incluida la comedia de Juan Pablo Forner *Los adúladores*, una obra cuyos problemas de autoría, cuyas circunstancias de representación, y cuyo éxito popular, entre otros asuntos, han sido estudiados en trabajos actualmente en imprenta, y cuyo texto damos a conocer en el artículo que ahora nos ocupa.

UNA EDICIÓN DE *LOS ADULADORES*

No conocemos ediciones registradas y localizadas de *Los adúladores*. Al tratarse de una obra compuesta en los últimos momentos de la vida de Juan Pablo Forner, tal vez su creador no tuvo tiempo de intentar, —a diferencia de lo que ocurrió con *El Filósofo enamorado* (Cañas Murillo 2021f, 2021g)— su publicación, y, por ello, de ella solo se conserven copias destinadas a las compañías que se iban a encargar de sus representaciones. De estas copias de compañía solamente hemos podido localizar tres. Seguramente fueron las utilizadas por la Compañía de Luis Navarro para la preparación del estreno de la obra, que tuvo lugar, como hemos comprobado, en Madrid, en el Teatro de la Cruz, el día 24 de julio de 1797 (*Diario de Madrid*, nº 305, 24-7-1797: 876); y por la compañía que se ocupó de la reposición llevada a cabo, también en la Corte, en el Teatro de los Caños del Peral, en el año 1806, en concreto, el martes día 11 de febrero de 1806, a las cinco de la tarde (*Diario de Madrid*, nº 42, 11-2-1806: 188).

Los tres manuscritos conocidos de *Los adúladores* se guardaron en los archivos históricos conservados de los tres locales teatrales existentes, en el siglo XVIII, en la Villa y Corte de Madrid, donde permanecen en la actualidad, formando parte de la Biblioteca

Histórica Municipal. Son los apuntes, con signatura de la Biblioteca Municipal Tea 1-5-22, denominados *A*, que se halla relacionado con el montaje realizado en el Teatro madrileño de la Cruz, en el año 1797, montaje que supuso el estreno de la pieza; y de los apuntes que fueron denominados *B* y *C*, que se vinculan con la reposición de la obra en el, también madrileño, Teatro de los Caños del Peral, en el año 1806. Así los describe Mercedes Agulló en su libro *La colección de teatro de la Biblioteca Municipal de Madrid*:

87. «Los Adúladores. / En vn Acto. / Año de 97». Ms. Letra del siglo XVIII. 1 cuadernillo. 21 cm. 3 ejemplares (1). Leg. 5-22.
Primer verso: «—En fin, yo os ruego, señora...»

Ejemplar B:

«Los Adúladores. / Pieza en verso en un Acto». [*Añadido, con otra letra*: «Día 11 de Febrero de 1806»].
En la contraportada del ej. B:
«Personas
Don Juan — Galán Carretero
Doña Ysabel — Dama Prado
Don Ynocencio — Barba Rafael Pérez...»

Ejemplar C:

«Los Adúladores».

- (1) 88. Los ej. B y C con letra del siglo XIX (Agulló y Cobo, 1995: 248; también, Agulló y Cobo, 1969-1977, y 1978-1982).

Debido a la nula transmisión impresa, y a la escasa manuscrita de *Los adúladores*, no es extraño que se convirtiese en obra ignorada por los críticos que históricamente se han ocupado de la producción dramática y de la creación, en general, de Juan Pablo Forner. Debido a ello, la comedia se ha convertido en texto desconocido del emeritense, y ha sido ignorado en los trabajos que fueron dedicados a las composiciones literarias de nuestro famoso polemista extremeño.

En el presente trabajo editamos la primera versión impresa que se ha hecho de *Los adúladores*. Este trabajo se basa en los tres manuscritos conservados en la Biblioteca Histórica Municipal madrileña. Partiremos del apunte *A* (texto base) que es el más antiguo del que tenemos noticia, y más cercano a la fecha de composición del texto, localizable entre los años 1796 y 1797, en cuyo mes de marzo se produce el fallecimiento de Forner (Madrid, 16 de marzo de 1797). Posteriormente, cotejamos las lecturas de *A*, con la que se incluyen en los apuntes *B* y *C*, y corregimos, con estas, la versión más antigua en el tiempo, la de *A*, señalando, en las correspondientes notas textuales, las variantes y modificaciones introducidas.

La edición que hemos realizado tiene carácter paleográfico. En ella hemos respetado la grafía y puntuación que encontramos en el original que hemos tomado como base, el manuscrito *A*, como hemos advertido. Con ella hemos pretendido facilitar el conocimiento y estudio de los usos ortográficos propios del periodo. Hemos numerado los versos que aparecen en la obra, y hemos añadido la información sobre la parte del texto que se incluye en cada una de las páginas de que constan nuestras fuentes de información.

Con este trabajo se pretende dar a conocer parcelas poco accesibles para el lector actual de la literatura española del XVIII, facilitar el acercamiento a textos poco difundidos por distintas razones, pero que no por ello carecen de interés. Con ello deseamos contribuir

a rescatar una parte importante del patrimonio bibliográfico español (que hasta ahora permanece en la sombra) y completar, de tal modo, el panorama habitualmente presentado de la cultura y la literatura españolas de la era de la Ilustración, y de la producción legada por Juan Pablo Forner a la posteridad.

BIBLIOGRAFÍA

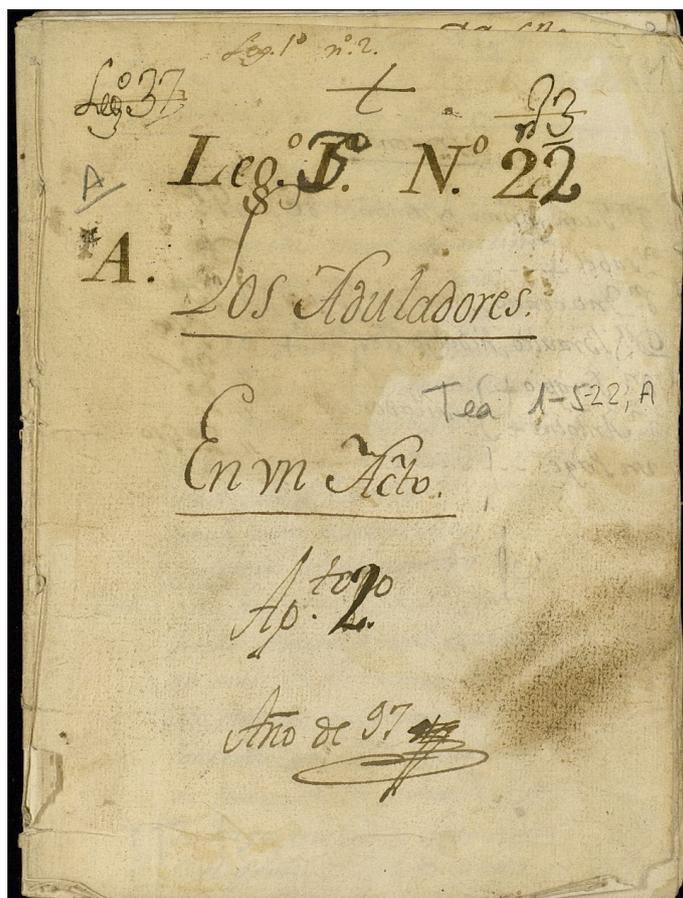
- AGULLÓ Y COBO, Mercedes (1995), *La colección de teatro de la Biblioteca Municipal de Madrid*, eds. Ascensión Aguerri Martínez, Purificación Castro Gómez, Madrid, Ayuntamiento de Madrid, Departamento de Archivos y Bibliotecas.
- (1969-1977), «La Colección de Teatro de la Biblioteca Municipal de Madrid», *Revista de Literatura*, xxxv, 71-72 (julio-diciembre 1969), pp. 169-213; xxxvii, 73-74 (enero- junio 1970), pp. 233-274; xxxviii, 75-76 (julio-diciembre 1970), pp. 189-252; i-2 (1977), pp. 179-231.
- (1978-1982), «La Colección de Teatro de la Biblioteca Municipal de Madrid», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid*, 3.^a época, n^{os} 3-4 (1978), pp. 125-187; n^o 5 (1979), pp. 191-218; n^o 6 (1980), pp. 129-190; n^{os} 7-9 (1980), pp. 221-302; n^{os} 9-10 (1981), pp. 101-83; n^{os} 11-12 (1982), pp. 259-351.
- ÁLVAREZ FRANCO, Malén (2009), «Guzmán el Bueno, un héroe medieval en una tragedia neoclásica española», en Jesús Cañas Murillo, Fco. Javier Grande Quejigo y José Roso Díaz (eds.), *Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre Literatura y Cultura Hispánicas de la Edad Media*, Cáceres, Universidad de Extremadura, pp. 555-562.
- ANÓNIMO (1800), *Saynete ò Tragedia jocosa intitulada El marido sofocado, representada en los teatros de la Corte. Para ocho personas*, impresa, como anónima, en Barcelona, En la Oficina de Pablo Nadal.
- (1817), *Ariadna abandonada en Naxos. Melodrama en un acto, con periodos de música*, impresa, como anónima, en Valencia, En la Imprenta de Martín Peris.
- CAÑAS MURILLO, Jesús (1991), «Apostillas a una historia del teatro español del siglo xviii», *Anuario de Estudios Filológicos*, n^o 13 (1990), pp. 53-63.
- (2008a), «Una 'escena unipersonal' entre dos siglos: *El Entretenido, ó La brevedad sin sustancia*, de Manuel González», en *Cajón de sastre. Textos dispersos del setecientos español*, Cáceres, Universidad de Extremadura (Textos UEx 14), pp. 415-424.
- (2008b), «Teatro celebrativo en honor de Carlos III: *El Nuevo Apolo y Minerva*», en *Cajón de sastre. Textos dispersos del setecientos español*, Cáceres, Universidad de Extremadura (Textos UEx 14), pp. 401-414.
- (2010a), «Teatro de mayorías para deleite de minorías: *El día de campo*, de Gaspar Zavala y Zamora», en Jesús Cañas Murillo, Francisco Javier Grande Quejigo y José Roso Díaz (eds.), *Literatura Popular e Identidad Cultural. Estudios sobre Folclore, Literatura y Cultura Populares en el mundo occidental*, Cáceres, Universidad de Extremadura, pp. 235-257.
- (2010b), «Teatro neoclásico para representaciones particulares: *Polixéna*, tragedia en un acto, fácil de ejecutarse», *Anuario de Estudios Filológicos*, n^o 33, pp. 39-63.
- (2018), «Las otras *Raquel*: El *Diálogo trágico* de José March y Borrás», *Cuadernos dieciochistas*, n^o 19, pp. 297-325.
- (2020), «Un texto teatral oculto de Juan Pablo Forner: La comedia de *Los Aduladores*», *Lexis. Revista de Lingüística y Literatura*, XLIV, n^o 2.
- (2021a), «*Los aduladores*, de Juan Pablo Forner, comedia olvidada», en *Homenaje a José Checa*, Madrid, CSIC. En prensa.
- (2021b), «*La escuela de la amistad o El Filósofo enamorado* en la prensa española de la Ilustración: Estrenos y reposiciones en vida de Forner (1790-1797)», *Annali. Sezione Romanza*. En prensa.

- (2021c), «Teatro breve (fácil de ejecutarse) para funciones múltiples y representaciones particulares: Una aproximación», en *Sobre géneros dramáticos en la España de la Ilustración*, Cáceres, Universidad de Extremadura. En prensa.
- (2021d), «En torno a los géneros dramáticos de la Ilustración: Bibliografía y Literatura (Apostillas a una historia del teatro español del siglo XVIII)», en *Sobre géneros dramáticos en la España de la Ilustración*, Cáceres, Universidad de Extremadura. En prensa.
- (2021e), «Mapa y trayectoria de los géneros dramáticos en la España de la Ilustración», en M^a José Rodríguez Sánchez de León y Alain Bègue (eds.), *Las fronteras del género: Teoría, crítica e interpretación (1650-1800)*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca. En prensa.
- (2021f), «*La escuela de la amistad o El Filósofo enamorado* en la prensa española de la Ilustración: Reposiciones tras la muerte de Forner (1800-1834)», *Cuadernos dieciochistas*. En prensa.

[¹]**LOS ADULADORES**

En un acto.

Año de 97



Manuscrito *A* de *Los adúladores*.
Biblioteca Municipal. Madrid: Tea 1-5-22, A

[iv] PERSONAS¹

D.ⁿ JUAN, primo y amante de.....
D.^a ISABÈL²
D.ⁿ INOCENCIO, Padre de Isabèl
D.ⁿ BRAULIO, hidalgo de Prov[inci]a
D.ⁿ SERAPIO
adúladores { — D.ⁿ ANTOLIN
 — Uⁿ PAGE

¹ Este *dramatis personae*, en la copia *B*, no viene acompañado por la caracterización de cada personaje. Sí es acompañado cada personaje por el actor que lo encarnaba, como hemos comentado en nuestra introducción. En la copia *C* se reproduce exactamente igual que en el *A*.

² Isabèl *A* D^a Isabèl *BC*

[2^a] *D.ⁿ Juan y D.^a Isabèl: esta sentada en actitud de sentimiento, y a su lado D.ⁿ Juan.*³

JUAN. — En fin, yo os ruego, señora,
por mi amor, por los deseos⁴
que à idolatraros me inclinan
con irresistible extremo,
que asi en dolor tan profundo 5
no os abisme el sentimiento.
Dad tregua à vuestra pena,⁵
considerad que el remedio
de los males no se cifra
en el esteril lamento 10
de un pesar desesperado,
pensemos algún remedio.

ISAB[EL]. — No hay recurso: la desgracia
echó⁶ à nuestro mal el sello:
oh, amor, oh, fé desgraciada! 15
Mi padre::: y podrán los cielos
consentir que en lo mas justo
se tiranicen los pechos,
se haga violencia à las almas!⁷
¿Y el genio, el injusto genio 20
[2^a]del autor de n[uest]ra vida
nos haga después funestos⁸
aun mas tristes que la muerte,
los días que le devemos?
Si solo para entregarnos 25
à la desgracia, à un⁹ eterno
disgusto, à impias cadenas
nos dan el ser, ¿que tenemos
que agradecer al sagrado
nombre de padre?... el despécho, 30
la amargura, el triste llanto....
Ha! yo no puedo, no puedo
reverenciar como à padre
al duro, al terrible dueño,
que me hace don de la vida 35
para emplearla en tormentos.

3 *D.^a Isabèl: esta sentada en actitud de sentimiento, y a su lado Dn Juan AC Aparece D.^a Isabel sentada muy triste, y D.n Juan à su lado. B*

4 Aún *A* à un *BC*

5 Vv. 7-12: vienen recuadrados. Al margen no se ha escrito nada, como suele ocurrir cuando se quieren eliminar de la representación. Lo mismo ocurre en la copia *B*, aunque no en la *C*.

6 Hechó *A* echó *BC*

7 Vv. 19-36: vienen recuadrados en *AB*. No se recuadran en *C*.

8 Juntos (por errata de copia) *A* funestos *B C*. (Corregida en el manuscrito *A*, con otra tinta y caligrafía, tachándose 'ntos' y añadiéndose 'nestos' y, convirtiendo la 'j' inicial en 'f', con lo que, tras ello, se puede leer 'funestos').

9 Aún *A* à un *BC*

- JUAN. — Pero no es irremediable
aun el mal: hoy os prometo
que he de hablar à vuestro padre
con resolucion.
- ISABEL. — Y el necio 40
marido que me destina
[3v]esta ya en Madrid!
- JUAN. — Yo creo
que à nuestro favor milita
su venida. Por lo menos
su necedad indiscreta 45
hará conocer...
- ISAB[EL]. — ¡Qué bueno
sois, D.ⁿ Juan! ¿Quando de un tonto
no se pagó un majadero?
Ademas, siempre sitiado¹⁰
mi padre de esos perversos, 50
astutos adúladores,
que le aprueban, malo, ò bueno
quanto hace, y quanto imagina,
hallará un apoyo en ellos
que influira en nuestra desgracia 55
y en nuestro amor. Ha! Yo tiemblo
por vos, por mi; somos justos,
y desgraciados seremos.
- JUAN. — Disimulad, que se acercan
Los dos malvados. Yo pienso 60
tentar, si puedo ganarlos.
- S[a]llen D.ⁿ Antolin, y D.ⁿ Serapio¹¹*
- [3v]SERAPIO. — ¡Viva el amor! Yo me alegro,
Señorita, de encontraros
tan bien empleada. Fuego!
y que mejillas, que ojos, 65
que belleza! No, no es ciego
el señor D.ⁿ Juan: y en vos
no ha escojido mal objeto
el buen gusto de esta dama,
ya se vè, tiene talento. 70
- à D.ⁿ Juan*

¹⁰ Vv. 49-58: vienen recuadrados en los tres testimonios. Al margen no se ha escrito nada, como suele ocurrir cuando se quieren eliminar de la representación.

¹¹ *S[a]llen D.ⁿ Antolin, y D.ⁿ Serapio A D.ⁿ Serapio, D.ⁿ Antolin, y los dichos BC*

- ISABEL. — Mil gracias por tantas honras,
pero en los dos no hay misterio.
- ANTOL[IN]. — No hay misterio? he! y a que viene
ese disimulo? ¿Es nuevo
en el mundo que se amen 75
un tan vizarro mancebo
y una dama tan divina?
Pues yo, hija mia, os prometo¹²
que también... vaya, no deben
desperdiciar los momentos 80
dos almas que, ya se ve,
rabiaran cuando un mostrenco
[4^r]viene a cortar sus delicias.
Nosotros ya conocemos
este negocio y por mi 85
lo ratifico, y apruebo
aquí delante de Dios.
Serapio amigo, el oncenno
no estorbar.
- SERAP[IO]. — Pues que embaraza
nuestra presencia? Ea, el miedo 90
à las espaldas, y al caso.
Nosotros aquí hablaremos
mientras ustedes alla
transforman en caramelos
sus voces, y sus singultos¹³ 95
y si es menester, yo ofrezco
hablar a papá en el caso:
haré mui buen medianero.
- ANTOL[IN]. — En ese honor yo tambien
entrar à la parte quiero, 100
os casaremos, bobillos;
toma, y se dará el Abuelo
por mui contento: tal vez
[4^v]asi saldrá bien del pleito
que sigue con vos.
- ISABEL. — No es dable 105
à mi estado, ni à mi sexo
entrar en tales materias:
no hago gala de un despejo

¹² Vv. 78-87: vienen recuadrados en los testimonios AB. No en el C. Al margen no se ha escrito nada, como suele ocurrir cuando se quieren eliminar de la representación.

¹³ En el testimonio A, encima de una 'a' (que fue la primera vocal que se escribió) se reescribió una 'u', rectificando una errata, inexistente en BC.

- criminal: à mis oídos
ese lenguaje es mui nuevo.¹⁴ *Vase.* 110
- ANT[OLI]N. — Sopla, y que seria se puso!
- SER[API]O. — Mejor para el Caballero
que la coja.¹⁵ Estas modestas
son un tesoro estupendo;
bajo una apariencia fria¹⁶ 115
encubren un fuego hambriento
que se engullira cariños
como un muchacho buñuelos.
Amigo, buena os espera
con la modestita; apuesto 120
à que en echandoos la garra::
vaya, yo quisiera verlo.
- ANT[OLI]N.— Un demonio! Que lo vea
[5^r]quien pueda volverse leño.
- JUAN.— Siempre de chanza! ese humor 125
es envidiable por cierto.
Quién adquirirlo pudiera!
- SERAP[I]O.— Hombre, si estais todo hecho
una estatua de Cupido,
un amante berroqueño, 130
¿como habeis de estar alegre?
Una, y mil veces reniego
de amor, que alla en soliloquios
todo embebido, anda haciendo
calendarios con la idea, 135
sin que sepa usar del tiempo;
este vuela, amigo mio,¹⁷
y de sus horas perdemos
todas las que no gozamos.
Retozar es mi elemento, 140
aqui pillo, alla arrebaño,
y algo se chupa en efecto.

¹⁴ Ese lenguaje es mui nuevo *AB* (en un primer momento se escribió: 'es ese idioma mui nuevo', lectura corregida allí mismo, mediante tachadura y rectificación del texto inicial, en la forma que aquí recogemos) es ese idioma mui nuevo *C*

¹⁵ Coja *A* pille *B* coxa *C* (tachado y rectificado, arriba, como 'pille').

¹⁶ Vv. 115-118: vienen recuadrados en los testimonios *AB*. Al margen no se ha escrito nada, como suele ocurrir cuando se quieren eliminar de la representación. En la copia *C* no están recuadrados.

¹⁷ En *A* vv. 137-162 vienen recuadrados. Al margen no se ha escrito nada, como suele ocurrir cuando se quieren eliminar de la representación. En *B*, recuadrados vv. 137-182; y suprime vv. 168-178. En *C*, ningún verso recuadrado.

JUAN. —	Pero el decoro....	
ANT[OLI]N.—	Decoro!	
	de qual idioma nuevo, [5v]decidme, es ese vocablo?	145
	es Arabigo, ò caldeo, de Malabar, ò la China? Pasaron los usos viejos: Buenos animales eran, amigo, nuestros Abuelos,	150
	amantes anacoretas ¹⁸ emboscaban sus afectos en la seriedad pausada de un avinagrado gesto. Mui sensatos, y mui graves	155
	con su vigote tremendo, de un afecto espantadizo daban los indicios yertos. ¹⁹ Pues, y ellas? Mui prevenidas de remilgos y aspavientos,	160
	aun quanto mas se abrasaban mas se vestian de yelo. ²⁰ Entonces era una hazaña digna de loor eterno, hablar a una linda fembra	165
	de noche por unos yerros, [6r]y el paladin venturoso ²¹ que denodado, y apuesto lograba entrar à deshora en el encantado encierro,	170
	y allí con D. ^a Brianda gastaba en suspiros tiernos las horas hasta el asomo del matutino lucero, grande hombre, y eso que al cabo	175
	se salia el majadero, a fuer de honrado fidalgo, en ayunas, y aun contento. Vivimos en otra edad, señor mio: ya el despejo,	180
	el trato, el roce, el bullicio, abreviando los empeños, deja al amor lo gustoso y le quita lo molesto. Vervi gracia, como vos;	185

18 Vv. 151-154 vienen recuadrados en *AC*. *Omisit B*

19 Yertos *AC* *Ciertos B*

20 Vv. 162-206 vienen recuadrados en *C*. En *B*, como vimos, solo hasta el v. 182.

21 Vv. 167-178 vienen recuadrados en *A*. En *C* vienen recuadrados vv. 162-206. *Omisit B*

- ahora lo estabais haciendo
solito, y solita, lindo!
Por vivir en estos tiempos
[6v]habeis ahorrado seis años²²
para urdir vuestro concierto. 190
- JUAN. — Sin embargo, amigo mio,
aquel caracter austero,
aquel pundonor adusto,
y aquel retiro modesto,
si a la virtud no servian 195
de salvaguardia, à lo menos
al impetu de los vicios
atajaban el progreso.
Yo pienso un poco à lo rancio.
- ANT[OLI]N.— Si, señor, yo tambien pienso. 200
Vaya! pues no conocisteis
que hablaba de chanza?
- SERAP[I]O.— Bueno!²³
Quién duda que aquellos siglos
siglos venturosos fueron,
venerables, imitables, 205
bienaventurados tiempos.
Apuesto yo à que à Isabel
no dijisteis ni un requiebro,
aunque aqui con ella à solas
[7r]²⁴ hallò ocasion vuestro afecto? 210
- JUAN. — No soy de marmol, amigo,
mas deciroslo espero
mui de veras, si mi dicha
me enlaza à tan digno objeto.
Y aqui para entre nosotros, 215
yo sè que à D.ⁿ Inocencio
solo vuestras persuasiones
podrà doblarle al intento
de que a su hija me conceda,
y haga mi placer perpetuo. 220
Destinada ya la tiene²⁵
a un D.ⁿ Braulio, insigne necio,

22 Vv. 189- 206 vienen recuadrados en AC. En B, solo vv. 202-206.

23 Vv. 202-2016 vienen recuadrados en el testimonio B.

24 Aparece aquí una doble numeración en las hojas. Ahora también leemos, a tinta, '24'. Desde esta página y siempre en el recto, se presentará esta doble numeración, decreciendo: 24, 23, 22, 21, 20, 18, 17, 16, 15, 14, 13, 12, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1. Esta última cifra se corresponde con nuestra página 30.

25 Los vv. 221-234 vienen recuadrados en ABC. Al margen no se ha escrito nada, como suele ocurrir cuando se quieren eliminar de la representación.

- segun me han asegurado,
caballerote de aquellos,
que piensan que con ser nobles 225
gozan amplio privilegio
para ser vanos, ociosos,
idiotas, y majaderos.
Tan injusto sacrificio
es doloroso por cierto:230
quando no por mi, por ella
[7v]debéis evitar el riesgo
de que tan amables gracias
vayan a un indigno dueño.
Hacedlo, que de mi parte235
no será, no, escaso el premio.
- SERAP[I]O. — ¡Que premio! ni imaginarlo.
Los hombres de honra nacieron
con obligación precisa
de dar su auxilio à los buenos. 240
Vuestras prendas admirables
os dan el merecimiento
de esta dicha: sois en todo
dignísimo caballero
y trocaros tan sin causa 245
por un hidalgo mostrenco,
que aun trae de la Provincia
cerril la cerda, es un yerro
que solo puede caber
en el craneo de un jumento. 250
Yo soy con vos, no temais.
- ANT[OLI]N. — Y yo, y todo: como es eso?
[8r]Vuestra discrecion, y garbo,
vuestra dulzura, y talento
¿à un Jabali de Provincia 255
han de ceder? Ni por pienso.
Ahora mismo acometiera
valerosamente al Viejo,
si un amigo, à quien prestado
pedi un poco de dinero, 260
no me estuviera esperando
en este mismo momento.
En mi casa se descuidan,
y me he hallado este correo
sin la letra que esperaba, 265
pero prontamente buelbo.
No temáis, soy vuestro amigo,
y os daré pruebas de serlo.

- ANT[OLI]N.— Si atendemos
à las circunstancias.... bien 305
que tal vez... y ademas de esto
vuestro juicio es tan notorio...
- INOC[ENCI]O.— Jamas errores padezco,
yo se bien lo que me hago,
vaya un polvo. Caballero, 310
usted mui enhorabuena
vaya à seguir el intento
de arrebatar me la hacienda;
yo à mi contrario no quiero
tenerlo dentro de casa. 315
- JUAN. — Pero, en fin....
- INOC[ENCI]O.— Plomo, y a ello.
No quiero oiros, hay tal?
Pues está gracioso el cuento!
Composicion? No la admito.
Lo dicho...ya está resuelto. *D.ⁿ Juan se va.* 320
El mocoso! su Abogado
le ha trabucado los sesos
y le ha asegurado el triunfo,
pero yo al mio me atengo.
Mil veces me ha asegurado 325
que es tan claro mi derecho
como el sol al medio dia.
Aora mismo se esta viendo
la causa, y ese muchacho
reconocerà mui presto 330
su ignorancia, y su insolencia.
El es un pobre tontuelo,
no es verdad?
- SERAP[I]O.— Es aun mui mozo
- [10r]INOC[ENCI]O.— No tiene edad el talento:
siempre será mentecato. 335
Que tal? digo algo?
- ANT[OLI]N.— Y es cierto
que os asiste la justicia
tan evidente que...
- INOC[ENCI]O.— Puedo
yo jamás equivocarme?
Vos, tambien, à lo que veo, 340

	si el pleito gano, acreiento mayor riqueza à mi casa con la boda, si le pierdo, la boda resarcirá la perdida que no temo. Que os parece?	380
ANTO[LI]N.—	Sois en todo eminente cuervo. Que hombre, Serapio!	385
SERAP[IO].—	Oh! admirable!	
ANTO[LI]N.—	Que prudencia!	
SERAP[IO].—	Es mucho cuento.	
INOC[ENCI]O.—	Ahora bien, lo que conviene, sobre todo, es que acabemos de convencer à mi hija, que inclinada à ese trastuelo de D. ⁿ Juan podrá, obstinada [^{uv}]tratar con modo grosero à D. ⁿ Braulio, y desairarle. Ayudadme en este empeño. Venid.	390 395
SERAP[IO].—	Se ha sabido algo, señor, de aquellos empleos?	
INOC[ENCI]O.—	He dado los memoriales, y que me sirvan espero en la cobachuela: os amo mui de veras; y deseo que vuestro merito logre su recompensa muy presto.	400 <i>V[as]e.</i>
	<i>Don Serapio va delante, y se entra. D.ⁿ Antolin se pone al lado de D.ⁿ Inoc[enci]o, y le detiene para hablarle como en secreto.²⁸</i>	
	Vamos, andad D. ⁿ Serapio! ²⁹	<i>V[as]e.</i> 405

²⁸ *Don Serapio va delante, y se entra. D.ⁿ Antolin se pone al lado de D.ⁿ Inoc[enci]o, y le detiene para hablarle como en secreto AC Omisit B*

²⁹ Vv. 405-430 vienen recuadrados A (al margen no se ha escrito nada, como suele ocurrir cuando se quieren eliminar de la representación). *Omisit B* (en cuya versión continúa el texto, tras el verso 404, con los versos 500-511, de nuestra versión, copiados —con otra caligrafía, la misma que figura en A—, en papel pegado y añadido, al final de su hoja 10r-; tras ello, el texto continúa con el verso 407 —intervención de Inocencio (“Que cosa?”)—, y siguientes). No están recuadrados en C.

- ANTO[LI]N.— En caso de duda, creo
de vuestra bondad..... *Deteniendole.*
- INOC[ENCI]O.— Que cosa? *Parandose*³⁰
- ANTO[LI]N.— Mi merito es mui pequeño
sin vuestro favor; conozco
que no hai en mí fundamento 410
^[12r]para aspirar....
- INOC[ENCI]O.— Bien: ¿y que?
- ANTO[LI]N.— Aunque conozco, y confieso
mi inutilidad, no obstante
me parece.... y no, no llevo
en esto intención dañada.... 415
me precio mucho de ingenuo
y a hombre de bien....
- INOC[ENCI]O.— Arengas!
Yo no gusto de rodeos,
al caso.
- ANTO[LI]N.— Decir queria
que aunque soy poco sujeto.... 420
- INOC[ENCI]O.— No sois gran cosa, adelante.
- ANTO[LI]N.— Sin vanidad decir puedo,
que todo el mundo me hace
la merced, que yo no acepto,
de juzgarme superior 425
a Serapio con exceso.
No es mi designio agraviarle:
es mi amigo, y le profeso
un afecto invariable;
es mozo excelente.... pero 430
^[12v]es tan franco, tan sencillo,
tan candidote, que el Pueblo,
por no saber cautelarlos,
ve à las claras sus defectos.
Anda un poco distraido..... 435
Vos mismo estais conociendo
que hablo verdad: nada, nada
se oculta à vuestro talento.

- INOC[ENCI]O.— Si: lo he dicho muchas veces;
ha de perderle su genio. 440
Nadie se fie: lo alcanzo
todo, todo: yo os prometo
que he de darle tal fraterna,
que le han de crujir los huesos:
sois su amigo, y aspirais 450
à corregirle ¿no es eso?
- ANTO[LI]N.— Me intereso en ello mucho:
pero en tanto que le vemos
corregido, no sería 455
justo arriesgar el empleo
en sus manos, ni que os deje
desairado en vuestro empeño.
Pareceme que en tal caso,
serle preferido debo: 460
mi conducta es bien notoria,
y el favorable concepto
que tal qual he merecido
à vuestro discernimiento,
es el mejor testimonio
que en mi abono alegar puedo. 465
El hombre bueno jamás
favorece al que no es bueno,
ni al tonto jamas proteje
el hombre de entendimiento:
yo debo estimarme en algo, 470
quando que estimais advierto
el corto merito mío.
- INOC[ENCI]O.— Le tengo por mui completo. *S[al]e D.ⁿ Serapio.*
- ANTO[LI]N.— ¿Pero más que el de Serapio?
Hijo, felices seremos.... *à D.ⁿ Serapio* 475
A nuestro buen protector
le estaba aquí repitiendo
tus prendas recomendables,
la estrechez en que nos vemos,
[13v]y lo mucho q[u]e esperamos³¹ 480
de su bondad...es tan bello,
tan justo, tan generoso...
En fin, todo esta ya hecho;
no lo dudes: por su mano
los dos felices seremos. 485

31 Vv. 480-499 vienen recuadrados en el manuscrito *A. Omisit BC*

SERAP[IO].— Viendo que tardabais tanto,
Vine a ver...

INOC[ENCIO].— Plomos tremendos
son siempre los pretendientes;
que venga, o no venga a cuento
han de encajarnos sus cuitas,
guarnecidas de embelecocos.

490

ANTO[LIN].— La necesidad... *con mucho abatim[ien]to.*³²

SERAP[IO].— Señor,
la hambre es enemigo fiero,³³
y no admite dilaciones.

³² *Con mucho abatim[ien]to AC Omisit B*

³³ *Omisit AB.* En *C* leemos a continuación el siguiente texto, intercalado entre los versos 493 y 494 de *A*:

[13r]SERAPIO. — Pero, hombre; como ha tragado
la pildora el pobre viejo
contra el D.n Juan! No habrá ya
quien le saque del cerebro
que este le quiere quitar
la hacienda y la hija a un tiempo,
para dejarle en la calle
sin recurso.

ANTOLIN. — Mi talento
no tiene igual en el mundo
para tan arduos proyectos.
El tal D.n Juan es un trasto,
presumidillo de recto;
y si lograre casarse
con Isabel, sin remedio
se nos cerraba la puerta
de esta casa.

SER[APIO]. — Vaya arredro
el mentecato: no hay mas
que ofender a unos sujetos
como nosotros? Mostrarnos
siempre aquel terrible ceño,
[13v]tacharnos de aduladores,
y tratarnos con desprecio?
Pues veremos como sale
de su pretendido empeño,
el viejo no dará oídos
a todos sus embelecocos:
por otra parte este zote
de D.n Braulio por contento
se dará con la muchacha,
sin meterse en mas misterios,
y seguiremos chupando.....
Pero, hombre, si nuestro enredo
se llegare a descubrir....

ANT[OLIN]. — Qué tonto! Y bien, que tenemos?
con la musica a otra parte,
y quedabamos tan frescos.
El adular es oficio
sin quiebras: si surte efecto
la adulacion, somos ricos:
si nos conocen el juego,

- INOC[ENCI]O.— [(]Otra? si mas los atiendo
volberàn a la matraca.[)]
Ya he dicho que estoi en ello;
si persuadis à mi hija,
[14r]duplicare mis esfuerzos.³⁴ [Aparte] 495
- SERAP[I]O.— Antolin, viste jamás³⁵
un animal mas completo,
que este viejo testarudo? V[as]e. 500
- ANTO[LI]N.— Y que importa? Al fin comemos
a su costa: de su casa
somos absolutos dueños, 505

vamos à otra parte à dar
à otro vanidoso un tiento;
[14r]y jamas, jamas me falta
con quien lucir mi talento.
Ya te acordarás del lance
con la Marquesa: otro necio
corrido y abergonzado
se hubiera ido a un desierto,
al ver como me trató
de malvado, lisonjero,
calumniador y tramposo,
en presencia de quinientos.
Pero yo (lo que es ser hombre
de testa!) me fui derecho
al café y Puerta del Sol,
y à todo el mundo en secreto
conté que había reñido
con ella, porque sincero
la reprendi ciertas faltas
y la di buenos consejos;
y que como estas Señoras
estan por los lisonjeros
corrompidas, y no gustan
de la verdad, al momento
[14v]se puso como una furia
y me dijo mil denuertos.
Asi logré la opinión
de hombre veraz en extremo,
y nadie quiso creer
lo que los otros digeron,
porque de un Señor lo malo
se cree mas bien que lo bueno.
SER[APIO]. — ¡Vaya! que eres el demonio!
ANT[OLIN]. — Otro caudal no tenemos
sino este, para medrar:
¡oficio de gran provecho!
De la honra nunca me cuido.
Lo que únicam[en]te siento
es que hay tantos oficiales
en Madrid, que con el tiempo
haciendo todo barato,
quedará perdido el gremio.
Entre tanto, prosigamos
desplumando a estos polluelos. V[as]e.

34 Verso recuadrado en el manuscrito *A omisit B*

35 Los versos 500-511 son los mismos que se adelantaron en *B*, sustituyendo los versos 405-407. En este testimonio, pues, están copiados dos veces.

su estolida tontería
es el mayorazgo nuestro.
Dios por su bondad inmensa
nos le guarde siglos luengos
tonto por siempre jamas.

510

SERAP[IO].— Amen, y vamos viviendo.³⁶ *Vanse.*

Sale D.ⁿ Braulio alborotado, y un Page detrás.

PAGE.— Oiga usted.³⁷

BRAUL[IO].— Vayase, digo,
mui noramala el muñeco,
y agradezca....

³⁶ *Omisit AC* En *B* leemos a continuación el siguiente texto, intercalado entre los versos 511 y 512 de *A*:

SER[APIO]. — Pero, hombre, ¡cómo ha tragado
la pildora el pobre viejo
contra el D.n Juan! No habrá ya
quien le saque del cerebro
que este le quiere quitar
la hacienda, y la hija a un tiempo,
para dejarle en la calle
sin recurso.

ANT[OLIN]. — Mi talento
no tiene igual en el mundo
para tan arduos proyectos.
El tal D.n Juan es un trasto,
presumidillo de recto;
y si lograrse casarse
con Isabel, sin remedio
se nos cerraba la puerta
de esta casa.

SER[APIO]. — Vaya arredro
el mentecato. ¿No hay mas
que ofender à unos sujetos
como nosotros? mostrarnos
siempre aquel terrible ceño
tacharnos de aduladores,
y tratarnos con desprecio?
Pues veremos como sale
de su pretendido empeño.
El viejo no dará oídos
à todos sus embelecós;
por otra parte este zote
de don Braulio por contento
se dará con la muchacha,
sin meterse en mas misterios
y seguiremos chupando....
Pero, hombre, si nuestro enredo
se llegase à descubrir....

ANT[OLIN]. — Que tonto! Y bien, que tenemos?
con la musica à otra parte,
y quedabamos tan frescos.
Quedará perdido el gremio.
Entretanto, prosigamos
desplumando à estos polluelos.

V[as]e.

³⁷ *Vmd. A* Usted *BC*

PAGE.—	Sin motivo se altera usted, ³⁸ caballero. Repito que hasta que avise al amo, nadie aquí dentro [14v] puede entrar; en la antesala que espere un poco, le ruego, hasta que el amo....	515
BRAUL[IO].—	Esperar en la antesala un sujeto de mi calidad, y sangre! vive Dios, que no te muelo à cozes, porque no digan que traigo cerril el pelo de la dehesa; ¿conoces, o tu pajuncio indiscreto, el sujeto con quién hablas?	520 525
PAJE.—	Ni mi importa conocerlo; yo soy un criado honrado, y a las órdenes me atengo que se me dan.	530
BRAUL[IO].—	Mira, chico, aunque me ves así puesto, hay en la corte mui pocos que igualen mi nacimiento. Soy de Bernardo del Carpio [15r] primo hermano, por lo menos, por el canal de mis venas corren infinitos Cetros: si me sangran, las coronas a borbotones las hecho. Nadie en mi Pueblo se acerca à mi sin acatamiento: El correjidor, y Alcaldes me obsequian; y su manejo, si à mi arbitrio no se ajusta, siendo quién soy, pobres de ellos. Tú nada de esto sabias; mas pues lo sabes, arredro, alto alla; las antesalas para los Pages se han hecho. Yo no soy hombre de postes, lo entiende el mui chuchumeco? ³⁹	540 545 550 555

38 Vmd. A Usted BC

39 Chuchumeco AC Chuchumeco B

- PAJE.— Oiga usted, y diga usted....⁴⁰
- BRAUL[IO].— Vaya, vaya, ya voy viendo 560
que será un pobre trompeta
el tal mi dichoso suegro.
En la corte no se estila
^[15v]dar, seo Paje, el tratamiento,
que à cada qual corresponde? 565
- PAJE.— Es usted⁴¹ titulo?
- BRAUL[IO].— Cierto,
que se va enmendando el chico!
En mi casa hasta los perros
participan del Usìa,
y hasta mi propio jumento. 570
- PAJE.— Y què en la casa de Usìa
no hay más que un burro?
- BRAUL[IO].— Poseo
una grande borricada,
pero de este privilegio
solo uno goza en mi Casa. 575
Pero en fin; ¿D.ⁿ Inocencio
donde està?
- Va a entrar y s[al]e D.ⁿ Inoc[enci]o.*⁴²
- INOC[ENCI]O.— Que le mandais?
- BRAUL[IO].— Asi recibis à un Yerno?
- INOC[ENCI]O.— Como? D.ⁿ Braulio::: Isabèl,
- V[as]e y sale con Isabel de la mano y detras*⁴³ *los adúladores.*
- [()]Isabelita, corriendo; [Aparte, a Isabel] 580
No te resistas ¿a que
vienen esos aspavientos?
^{16[r]}Mañana vivireis juntos,
y ese pudor *volaverunt*.
Aquí teneis vuestra esposa; 585
mas dadme un abrazo estrecho,
sois bizarro ¿à fé, mocita,

40 Oiga Vmd, y diga Vmd...., A Oiga Vd. y diga Vd.... B Oiga usted, y diga usted....C

41 Vmd A Usted BC

42 *Va a entrar y s[al]e D.n Inoc[enci]o AC Va à entrar, y s[al]e* èl, B

43 *V[as]e y sale con Isabel de la mano y detras AC Va y la saca de la mano, y detras s[al]en los adúladores, B*

- que es apreciable el mancebo:
no va usted⁴⁴ mal... y que tal?
que os parece?
- BRAUL[IO]. — Lo primero 590
que devo aquí preveniros,
es que a los criados vuestros
les enseñeis mejor modo,
y que à hombres de fundamento
traten con la cortesia 595
que en la corte hecho de menos.
Señora, soi mui formal;
aora os rindo mis respetos,
mui feliz de que me toque
ese pedazo de Cielo 600
para llevarme à la gloria.
- ANT[OLI]N.— *Quam mihi et vobis... Laus Deo*
[(]Descubriose: la entradilla
[^{16v}es de novio misionero.[]] *ap[ar]te a Serap[i]o.*
- BRAUL[IO]. — Si los Vandalos, y Godos, 605
si los Egipcios, y Suecos
con todo su poderio
me ofrecieran, el Imperio
de la Mobdovia, o la China,
que dejaria, os confieso, 610
sin vos toda la riqueza,
porque con vos yo prefiero
ser solo D.ⁿ Braulio à secas.
- SERAP[IO]. — [(]Eso yo te lo concedo;
que bruto! tu seso siempre,
yo afirmo que estara seco[]]. *ap[ar]te: à Antol[i]n. 615*
- ISAB[EL]. — Yo, señor, entiendo poco
de historias, y asi no acierto
à comprender dignamente
vuestro discurso discreto 620
para poder responderle.
Al ignorante el silencio
le salva, porque callando
evitara los tropiezos
[^{17r}de su necedad, y puede 625
lograr opiniòn de cuerdo.
Permitidme pues que calle,
y heche à mi ignorancia el velo.

⁴⁴ Vmd A Usted BC

- BRAUL[IO].— Pues que, señora, creéis
que yo de historias entiendo? 630
Tal vez la de Caláinos
he leído en los Inviernos.
Degradara yo mi Clase
entre librotes embuelto
que hicieron hombres vulgares? 635
Los mayorazgos que tengo,
mi clase, y mi sangre ilustre
me libertan del empeño
de instruírme, y de cansarme
con tan futil devaneo; 640
para comer lo bastante,
y aun mui sobrado poseo:
trabaje el que sea pobre
y afanense los plebeyos.
- ISAB[EL].— Oh! es certisimo; me rindo 645
à tanto combencimiento;
[177]de vuestra noble ignorancia
conozco el grado supremo,
y no, no os harè el agravio
jamás, señor de creeros 650
ocupado en la bajeza
de dar muestras de talento.
Yo tambien soy ignorante.
- BRAUL[IO].— Mas os estimo por eso: 655
¿Que ciencia se necesita
para decirse requiebros,
y disfrutar los haberes
que à nuestra clase debemos?
Pero en fin, os he gustado?
Sin falsedad, ¿que os parezco? 660
- ISAB[EL].— Con otro fuera dificil
en tan escasos momentos
el arriesgar la respuesta,
mas con vos no me detengo
en afirmar que os conozco,
y que os tributo el aprecio 665
que mereceis.
- BRAUL[IO].— Picarilla!
[181]¿te he petado, eh? No, no es nuevo;

*acercandose à Isab[e]], è inclinando la cabeza en ella.*⁴⁵

⁴⁵ *Acercandose à Isab[e]], è inclinando la cabeza en ella A Omisit, B acercandose à Isabel, è inclinando la cabeza sobre*

- si no te hubiera gustado,
fuera este el chasco primero
con que amor me castigára. 670
- ISAB[EL]. — Sois finisimo en extremo,
pero yo no soy celosa:
Digolo, porque contemplo
que no seré la primera 675
que se estrene en vuestro pecho:
quantas, quantas hermosuras
viviran en cautiverio
rendidas à vuestras gracias?
- BRAUL[IO]. — Si; se acercaran à ciento; 680
pero ya acabaron todas
tengalas Dios en el cielo!
Nos hallamos ya conformes, *à D.ⁿ Inoc[enci]o.⁴⁶*
nos gustamos, señor suegro,
con que asi tan solo faltan 685
el Cura y los evangelios;
por mi todo esta corriente,
lo que ha de ser sea presto.
- INOC[ENCI]O. — Venid pues a vuestro cuarto.
- BRAUL[IO] . — Que me place: caballeros 690
^[18v]mui de ustedes;⁴⁷ ven Pichona.
Ay Dios todito me quemó!
mira, ya rabio por...
- ISAB[EL]. — No,
no señor, no lo consiento:
yo gusto de amores mansos; 695
rabiosos? los aborrezco.
¿Habèis de ser mui mansito?
- BRAUL[IO]. — Yo seré mas que un Cordero,
paloma mia. Me quieres
asi? Pues yo te lo ofrezco: 700
ni el manso de mis rebaños
serà qual yo ser deseo.

Vanse todos y D.^a Isabel⁴⁸ detiene à D.ⁿ Braul[i]o.

ella. C

46 À D.n Inoc[enci]o AC Oमित, B

47 Vmde A ustedesBC

48 Vanse todos y D.^a Isabel detiene à D.n Braul[i]o. AC Vanse todos men[o]s Isab[e]l q[ue] detiene à Br[auli]o, B

- ISAB[EL]. — ¿Tendréis la bondad de oirme
por un instante?
- BRAUL[IO]. — Y qué es ello?
- ISAB[EL]. — Sois noble?
- BRAUL[IO]. — ¿Si yo soy noble? 705
pues no sabéis que desciendo
del gran conde de Saldaña?
y que....
- ISAB[EL]. — Siendo caballero,
[19r]bien creo que de una dama
tomareis con todo empeño
la defensa. 710
- BRAUL[IO]. — Quién lo duda?
Todo malandrín perberso,
todo follon temerario
que ofenda al amable sexo,
probarà sobre sus cascos
la pujanza de mi acero. 715
- ISAB[EL]. — Sin duda?
- BRAUL[IO]. — Decid que salgan
uno, dos, quatro, trescientos,
en descomunal batalla
los vereis todos deshechos. 720
- ISAB[EL]. — Y me dais esa palabra?
- BRAUL[IO]. — Y pleito homenaje ofrezco
sobre la Cruz de mi espada.
- ISAB[EL]. — Basta, basta, yo le⁴⁹ acepto;
y asi de Vos os suplico
que me defendais vos mesmo. 725
- BRAUL[IO]. — Que algarabia endiablada
es esa que yo no entiendo?
[19v]Quién os ha ofendido?
- ISAB[EL]. — Vos.
- BRAUL[IO]. — En que?

⁴⁹ Le AC Lo B

- ISAB[EL]. — En que veros no puedo. 730
- BRAUL[IO]. — Y por que?... voto al demonio,
que esta mui gracioso el cuento.
- ISAB[EL]. — Que una mujer os declare
sus íntimos sentimientos,
para evitaros la pena 735
de un matrimonio funesto,
no es ofensa; antes yo juzgo,
que aclarandoos el misterio,
con una verdad honrada,
se os evitan muchos riesgos. 740
Señor D.ⁿ Braulio, yo estoi
encadenada à otro afecto,
en mi modestia seria
un delito no pequeño
tal confesion: pero llegan 745
las cosas a tal aprieto,⁵⁰
que el pudor deve ceder
à otros males mas inmensos.
- ^[2or]BRAUL[IO]. — Enamorada de otro?
La mansita! Que embeleco! 750
Pues al verme no escaparon
de lo interior de tu pecho,
como el sol barre las sombras,
todos, todos los objetos?
soi noble como ninguno 755
y no me tengo por feo:
vamos que tu me querràs.
- ISAB[EL] Digo Señor, que no puedo.
- BRAUL[IO]. — Y por que?
- ISAB[EL]. — Habrè de decirlo:
porque prometida tengo 760
mi fê à un amante mas digno
y porque sois tan orrendo
a mis ojos, que parece
que en vos una fiera veo,
erizada, colmilluda, 765
que me inspira espanto y miedo;
os aseguro que nunca
vi Javali más perfecto.
Yo me hallo en grande peligro

⁵⁰ Extremo *AA prieto BC*

- de ser presa y alimento 770
[20v]de una bestia tan horrible;
soi muger, sois caballero,
defendedme de esta bestia,
pues prometisteis hacerlo.
- BRAUL[IO]. — Yo bestia? yo Jabali? 775
por el alma de mi abuelo....
- ISAB[EL]. — Si à pesar de estas verdades,
instáis en el Casamiento,
consultad las Circunstancias
con que llegais à mi pecho. 780
- S[al]e D.ⁿ Inoc[encio].*
- [INOCENCIO]. — Los amantes siempre tienen
largos los razonamientos;
ya basta: vamos muchachos,
que despues sobrarà tiempo.
- ISAB[EL]. — Por mi ya ha sobrado todo. *V[as]e.* 785
- INOC[ENCI]O. — Hijo, venid.
- BRAUL[IO]. — Por S.ⁿ Pedro,
que he quedado bien lucido!
Decidme, D.ⁿ Inocencio,
me han crecido los colmillos?
esta vestido mi cuerpo 790
de cerdas? tengo pezuñas
[21r]en las Patas?
- INOC[ENCI]O. — Estais lelo?
Que preguntas tan estrañas!
- BRAUL[IO]. — Ah! bribonaza! Yo puerco,
yo vestiglo! Señor mio, 795
usted⁵¹ pario (digo, errelo;
tal tengo yo mi Cabeza!)
usted⁵² engendro un infierno
en esa hija bonita,
que con dos golpes à un tiempo 800
me ha robado las potencias,
y el apetito me ha muerto.
Por vida de... picaruela!

- INOC[ENCI]O.— Que sentís, hijo, que es esto?⁵³
- BRAUL[IO]. — Que hijo, ni que demonio! 805
Suegro infernal, por què has hecho
una hija tan malbada
que junta a mil embelesos
la crueldad mas horrenda,
y el desacato mas fiero? 810
Ella sí que es Javalina
[21V]quando me deja deshecho
qual pudiera à colmilladas
con sus malditos desprecios.
Sí, señor, aora fresquito 815
me ha dicho frunciendo el gesto,
que me aborrece, que soy
à su vista (todo tiemblo!)
una bestia formidable,
armada....
- INOC[ENCI]O.— Dijo de Cuernos? 820
- BRAUL[IO]. — No, señor, eso faltaba!
pero el caso no esta lejos,
porque dijo (que insolencia!)
que à otro amaba, y que....
- INOC[ENCI]O. — Es mal hecho
decirlo.
- BRAUL[IO]. — Hacerlo es peor. 825
- INOC[ENCI]O. — Castigar su atrevimiento
corre de mi cuenta; yo,
yo os la dare por entèro
mas blanda que una manteca.
[221]Eso ha sido un debaneo 830
que la ocupò como niña,
antes que de conoceros
ni aun tuviese la esperanza!
Son permisiones del sexo,
pues al fin, nunca se casan 835
sin dar en ese tropièzo;
y ellas rabian por la boda;
es ella su único objeto.
No temais: su dote es grande,
su corazon esta tierno, 840

53 Esto AC Eso B

docil à las impresiones,
y à mudarlas por momentos.
Ya veis que es harto bonita.

BRAUL[IO]. — Con que el dote, eh? contaremos
con sus veinte mil pesillos? 845

INOC[ENCI]O. — Asi poco más, o menos.

BRAUL[IO]. — Es bonita, no, no hay duda,
es bonita; y en efecto
casara de buena gana
conmigo?

INOC[ENCI]O. — Por ella espero 850
que no ha de quedar.

^[22v]BRAUL[IO]. — Por mi
tampoco: el bocado es bueno;
amigo, niña, bonita,
mi igual, y veinte mil pesos:
si, con el tiempo hallará, 855
que soi mejor que parezco,
y eso, que sin vanidad,
aunque ella me encuentra feo,
no soy mal mozo: es verdad?

INOC[ENCIO] .— Que! sois en todo completo. 860
Quizás lo dijo de chanza,
porque es chancera; oh! su genio
es terrible para Zumbas.

BRAUL[IO]. — Como que lo voy creyendo;
porque tratarme de bestia, 865
fue injuriarme con exceso,
y solo en las burlas cabe;
otro tanto están haciendo
en mi lugar mis amigos
à cada instante. Acabemos, 870
será mía?

INOC[ENCI]O. — Serà vuestra.

^[23r]BRAUL[IO]. — Con el dote?

INOC[ENCI]O. — Serà vuestro.

BRAUL[IO]. — Pues alto à la boda, Padre,
los nobles nunca rompieron

- su palabra: ya la he dado
y à cumplirla estoi resuelto. 875
- S[al]e Page.*⁵⁴
- [PAGE]. — Un hombre desea hablaros à D.ⁿ Inoc[enci]o.
- INOC[ENCI]O. — Voi alla: al instante buelbo. *V[as]e.*
- BRAUL[I]O. — Mira, Pajuncio, tu amo
soy ya: me entiendes?
- PAJE. — Soi lerdo: 880
expliquese mas Usia.⁵⁵
- BRAUL[IO]. — Aora va bien: no tolero
Irreverencias: estas?
Yo pondrè en casa remedio. *V[as]e.*
- PAJE. — El tal señor es un bruto; 885
ser señor, à lo que veo,
está cifrado en mui poco:
poseer mucho dinero,
gastarlo mal, y tener
mucha grosura en los sesos. 890
- S[al]e D.ⁿ Juan.*
- [JUAN]. — Periquito, anda bolando
^[23v]corre, y obserba si hay medio
para avisar à tu ama
que hablarla⁵⁶ à solas deseo,
aqui à la puerta pequeña. *V[as]e Paje.*⁵⁷ 895
- Salen los Adulad[ore]s.*
- SERAPIO. — Ola amiguito, que es esto?
àl olor de la Pichona
eh? Pero yo os aconsejo
que dejeis el campo: està
yà mui ocupado el puesto: 900
el tal D.ⁿ Braulio os la birla.

54 *S[al]e Page AB Sale el Page. C*

55 *Expliquese Usia AC expliquese mas V. S. B*

56 *Ahablarla A Hablarla BC*

57 *V[as]e Paje A V.e el Page, y S.en los Aduladores. B Vase el Page C*

- ANT[OLI]N.— Hombre, dejad de ser terco;
mirad, los ricos no quieren
gente pobre para yernos;
si sois un descamisado 905
¿que diablos quereis haceros
con una niña bonita,
cuio dote es mui pequeño
para el fausto de su Clase?
trampas oy, mas trampas luego. 910
No seais tonto, D.ⁿ Juan;
poned la mira à un empleo,
[24r]logradlo, despues⁵⁸ la boda
vendrá de perlas.
- JUAN. — Os debo
mucho favor: Reconozco 915
los eficaces esfuerzos
que en mi obsequio.....
- SERAP[I]O.— Tontería!
Amigo, à Dios: nos veremos.
- ANT[OLI]N.— Pobrecillo! anda à la husma
del dote! En fin yo os ofrezco 920
hacer que algun socorrillo
saqueis a D.ⁿ Inocencio:
le hablare! A Dios, amiguito.
- Al irse los adúladores se detienen viendo venir
à D.ⁿ Inoc[enci]o mui aflig[id]o.⁵⁹*
- INOC[ENCI]O.— Pobre de mi! mas q[u]e veo?
Hasta al insulto se extiende *à D.ⁿ Juan.* 925
vuestro iniquo atrevimiento?
Marchad, huid de mi vista....
En fin, barbaro, pudieron
vuestras astucias impias
labrar mi llanto perpetuo. 930
Basta haberme despojado
de mi hacienda, sin que horrendo
[24v]añadais à la Victoria
el ultraje, y vilipendio.
- JUAN. — Señor, estais engañado. 935
Si os he vencido en el pleito,

⁵⁸ Despues AY después BC

⁵⁹ *Al irse los adúladores se detienen viendo venir à D.ⁿ Inoc[enci]o mui aflig[id]o AC Omisit B*

- Los Adulad[ores] al oír esto acen ademanes
de adm[iracio]n: i disgusto.⁶⁰*
no bengo, no, à hacer alarde
de mi suerte: esta mui lejos
de mi tan baja conducta;
la nueba dicha que obtengo 940
no destruye mi modestia;
doi à las cosas su precio:
desventurado, ò dichoso⁶¹
ni me abato, ni envanezco.
No pende de nuestra mano 945
nuestra suerte: poseemos
prestados bienes, y males
por termino nunca cierto.
- INOC[ENCI]O.— Bella arenga! si señor:
heroico razonamiento! 950
filosofía admirable!
quando yo desnudo quedo,
y el filosofo sublime
queda ufano, y opulento
[23r]con mis despojos! Andad 955
con ese tono modesto
à gozar de vuestro triunfo;
huid de mi vista presto.
Para nada os necesito,
tengo ya en mi casa un yerno 960
que suplira esta desgracia.
No es, como vos, palabrero,
Bachiller, ni sabidillo,
pero es mui formal, muy recto,
hombre en fin de los de antaño, 965
de aquellos de pelo en pecho. *V[as]e.*
- ANT[OLI]N.— Con que en efecto ganasteis
la instancia? Mucho me alegro.
Os doy mil enhorabuenas
con cordialisimo afecto. 970
No os acordais? Si os lo dije!
estaba claro el derecho
à vuestro favor; jamàs
pude al buen D.ⁿ Inocencio
disuadirle del capricho; 975
no he tratado hombre más terco.

60 *Los Adulad[ores] al oír esto acen ademanes de adm[iracio]n: i disgusto AC Omisit B*
61 Vv. 943-948 están recuadrados ABC

- [25v]SERAPIO. — Que? si no hay por donde entrarle!
Yo le estube combatiendo
en mui varias ocasiones,
pero si! tiene el cerebro 980
de cal, y canto; aora, aora
verà si seguros fueron
mis pronosticos.... Amigo,
le haveis dado un golpe fiero:
lo merece! en todo caso 985
tendrá más util empleo
su riqueza en v[uest]ras manos,
que en las de un fatuo ya viejo.
- JUAN. — Yo creia en este caso
veros con animo inquieto, 990
al bien hechor vuestro unidos,
dandole algunos consuelos.
No es tanta mi confianza,⁶²
que pueda daros consejos;
pero por mi os aseguro 995
que en tan infausto suceso,
inseparable me hallarà
[26r]mi amigo en su sentimiento;
compañero de sus dichas
fuera también compañero 1000
de sus desgracias.
- ANT[OLI]N.— También
yo de esa manera pienso.
Pero vamos ¿que os parece
que à este buen hombre debemos?
Su mesa, solo su mesa, 1005
y en la corte es manifesto,
que por fabor se recibe
dar la sopa, para el cebo
de lograr conversacion,
tertulia, y pies para el juego. 1010
- SERAP[I]O.— Le hemos hecho la partida,
y hemos perdido dinero:
esto⁶³ es todo el beneficio
que à su amistad merecemos.
Aora serà regular, 1015
que ya en tal estado puesto
deis mesa, y abrais tertulia;
contad conmigo! este invierno

62 Vv. 993-998 están recuadrados, *ABC*

63 Esto A Este BC

- [26v]os he de hacer la partida,
idos, idos previniendo. 1020
- ANT[OLI]N.— También yo seré seguro;
si, si, nos divertiremos,
y si gustais de muchachas....
vaya, divinas las tengo.
Aora acaba de venir⁶⁴ 1025
de Cadiz... que? es un portento....
y no cara.... esta novicia....
ave fresca, y poco precio.
Ya, ya vereis.
- JUAN.— Ah malbados!⁶⁵ *ap[ar]te*
Yo soy demasiado serio, 1030
y no gusto.... que es gustar?
con igual horror detesto
la sordida alevosia,
y el infame abatimiento,
con que à sus medras caminan 1035
los perfidos lisonjeros:
os conozco.... Amigos tales⁶⁶
solo hallaràn en mi ceño
[27r]la indignación⁶⁷ que merecen 1040
sus indignos fingimientos.
A amigos de mi fortuna,
de mi riqueza, no devo
por mi mismo afecto alguno.
Esta casa serà el templo 1045
del honor desde este día,
no infestaran mas su centro
de la engañosa lisonja
los malbados ministerios.⁶⁸
- ANT[OLI]N.— Bravisimo! bellamente!
Y os avinagrais por eso? 1050
Vos vivis en otro mundo,
ò no conoceis el nuestro.
- SERAP[I]O.— Cabalito: el mundo todo
detesta los lisongeros,

64 Vv. 1025-1028, están recuadrados *AC omisit B*

65 Vv. 1029-1037 (desde 'Ah malvados?' hasta 'conozco') están recuadrados, *A omisit BC*

66 Vv. 1037 (desde 'amigos tales')-1048 están recuadrados *A*, (al inicio de esta tirada aparece la palabra 'no' al margen). También en *BC* se recuadran.

67 Vv. 1037 (desde 'amigos tales')-1048 están recuadrados *A*, (al inicio de esta tirada aparece la palabra 'no' al margen). También en *BC* se recuadran.

68 ministerios *AC Ministerios B*

- pero todo el mundo gusta
de que le adulen sin freno. 1055
- JUAN. — En fin, sea lo que quiera
de los demas; yo prefiero
la verdad à la perfidia;
ya estorbais aquí.
- [27v]ANT[OLI]N.— A otro puesto, 1060
Serapio.
- SERAP[IO].— No faltará
en la corte quien aprecio
haga de nosotros.
- ANTOL[IN].— Chico,
atente à ese documento:
los vanos nos necesitan
y son infinitos estos. 1065
Vanse.
- Sale D.ⁿ Braulio mui deprisa en accion
de marcharse, detras de el D.ⁿ Inocenc[i]o è Isabel.⁶⁹*
- BRAUL[IO].— No ay que cansarse, me marchó:
à la orden caballeros.
- INOC[ENCIO].— Atended, señor D.ⁿ Braulio.
- BRAUL[IO].— Digo señor, que no quiero;
hai tal tema? es escusado,
se acabo. 1070
- ISAB[EL].— Pero à lo menos,
siquiera por atencion
à mi estado, y à mi sexo,
no escuchareis?
- BRAUL[IO].— No señora;
pues me teneis bien dispuesto
para oiros! Qué humildita
[28r]aora que pobre la han buelto!
Antes era yo una bestia,
un Jabali, un cancerbero, 1075
porque era rica la niña,
aora soy vizarro, excelso, 1080

69 *Sale D.n Braulio mui deprisa en accion de marcharse, detras de el D.n Inocenc[i]o è Isabel AC S[al]e D.n Braulio deprisa, detras D.n Inocencio, è Isabel, B*

- galan, soi un dijecito;
y por que? con ese hueso
a otro perro, niña mía. 1085
Me despreciaste? *laus deo*:
cargue contigo tu amante,
y hagale mui buen provecho.
- INOC[ENCI]O.— Pero, señor....
- BRAUL[I]O.— Dale bola!
Los tratados no se hicieron 1090
con inclusion de la dote?
- INOC[ENCI]O.— Es asi, pero....
- BRAUL[IO].— No hay pero,
ni camuesa, ni membrillo;
si no se cumple el concierto,
como quereis que me case? 1095
Ya yo entraba⁷⁰ algo violento
al ver los muchos favores
que mereci al dulce genio
de esta niña bien criada,
pero al⁷¹ fin doblaba al peso 1100
^[28v]de mi palabra mi testa;
y el yugo hechaba al pescuezo
por no faltar como noble
al ofrecido combenio.
No veis que si aora me caso, 1105
yo el perjudicado quedo
pues cargo con v[uest]ra hija
(como dijo el otro) en cueros,
y ademas hè de llevar
por añadidura un suegro? 1110
Abernuncio, señor mio:
yo soi formal con exceso:⁷²
ò cumplidme lo tratado
ò no salgo de soltero.
- Quiere irse, y le detiene Inoc[enci]o.*⁷³
- JUAN.— Pero, s[eñ]or ¿Cómo puede 1115
llegar à tan grande extremo
vuestro rencor infundado
contra mí, que esteis sufriendo

70 Ya yo entraba AC Ya entraba yo B

71 Pero al A pero, en fin BC

72 Exceso AC extremo B

73 *Quiere irse, y le detiene Inoc[enci]o* A Va à irse, y le det[ien]e In[ocenci]o, B. *Quiere irse, y le detiene D.n Inocencio* C

- tales desaires a un fatuo?
- BRAUL[IO].— El lo será, el majadero, 1120
fatuo yo! voto à....
- JUAN.— Si el pleito
se decidio a mi favor,
[29r] ¿no queda en el poder vuestro
la hacienda, si permitis
unirme con lazo estrecho 1125
con⁷⁴ mi prima?
- INOC[ENCI]O.— Pero que?
si yo en la boda consiento,
¿no me arrojareis de casa
como lo teneis resuelto?
- JUAN.— Como podeis presumir⁷⁵ 1130
de un noble, de un deudo v[uest]ro,
tal vileza?
- INOC[ENCI]O.— D.ⁿ Serapio
y D.ⁿ Antolin....
- JUAN.— Comprendo
de vuestro rencor la causa. 1135
Esos malbados, temiendo
que uniendome yo à Isabel,
se acabaría el Imperio
que en v[uest]ra casa tenían,
han logrado v[uest]ro pecho
seducir con mil calumnias; 1140
pero, señor, os protexto
que si fuere necesario,
[29v] os cederè mis derechos
en toda forma.
- INOC[ENCI]O.— Ah malbados!
oh, perfidos lisonjeros 1145
como me habeis seducido!
Ay sobrino, ya detesto
*abrazandole.*⁷⁶
mi ciego rencor; q[u]e injusto
hè sido contigo! Puedo
esperar que me perdones? 1150

74 A A ('con', en fue tachado, y se sobrescribió, 'a') con BC (sin rectificaciones).

75 Los vv. 1130-1146 están en AB, recuadramos como en casos anteriores. No en C.

76 *Abrazandole* A le abraza B abrazando à D. Juan C

- JUAN.— Señor, de nada me acuerdo.
Aseguradme mi dicha;
vuestro es todo lo que adquiero;
solo un hijo os viene à casa,
me negaréis....
- INOC[ENCI]O.— Que recelo 1155
es ese, hijo de mi alma?
Venid acà, yo os estrecho
en lazo eterno: ea, amaos,
y amadme largo, y sin miedo.
Y vos señor, por mal nombre, *à Braul[i]o.* 1160
a otra parte a ser modelo
de bajeza, y grosería.
^[307]De su ilustre nacimiento,
vaya a dar pruebas tan dignas
allà en Argel, ò en Marruecos. 1165
- BRAUL[I]O.— Que desvergüenza! vejete,
qual merecéis⁷⁷ os desprecio:
el noble debe ser heroe
y yo doi pruebas de serlo,
no haciendo caso de insultos¹¹⁷⁰
de viles animalejos. *V[as]e.*
- INOC[ENCI]O.— Vè con Dios, alma mezquina.
Felices seràn los Pueblos,
donde penetrar no logren
los perfidos fingimientos 1175
de la adulacion infame,
ni el pervertido concepto
de un lustre, que solo tiene
en la virtud su cimientto. 1179
- FIN⁷⁸

⁷⁷ *Merecías A* (que se corrige, con otra letra, en *merecéis*) *merecís BC*
⁷⁸ *Omisit A Fin BC*